



**NARIADENIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (ES) č.
1406/2002**

z 27. júna 2002,

ktorým sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva a najmä na jej článok 80 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Hospodárskeho a sociálneho výboru ⁽²⁾,

so zreteľom na stanovisko Výboru regiónov ⁽³⁾,

konajúc v súlade s postupom stanoveným v článku 251 Zmluvy ⁽⁴⁾,

keďže

- (1) V spoločenstve bol prijatý veľký počet rozhodnutí týkajúcich sa zvýšenia bezpečnosti a prevencie pred znečisťovaním v námornej doprave. Aby bola účinná, musia sa takéto právne predpisy uplatňovať vhodným a jednotným spôsobom v celom spoločenstve. To zabezpečí rovnaké východzie podmienky, zníži deformácie v hospodárskej súťaži vyplývajúce z ekonomických výhod, ktoré majú lode nezodpovedajúce predpisom, a bude na prospech aktérom námornej dopravy, ktorí sa správajú podľa pravidiel.
- (2) Niektoré úlohy vykonávané v súčasnosti na úrovni spoločenstva alebo na vnútroštátnej úrovni by mohol vykonávať špecializovaný odborný orgán. Skutočne existuje potreba technickej a vedeckej podpory a vysokej úrovne stálej expertízy na účely vhodného uplatňovania právnych predpisov spoločenstva v oblasti námornej bezpečnosti a prevencie pred znečisťovaním, na monitorovanie jej implementácie a na hodnotenie účinnosti realizovaných opatrení. Je preto potrebné v rámci existujúcej inštitucionálnej štruktúry spoločenstva a rovnováhy v právomociach ustanoviť Európsku námornú bezpečnostnú agentúru (ďalej len „agentúra“).
- (3) Všeobecne povedané, agentúra by mala predstavovať technický orgán poskytujúci spoločenstvu nevyhnutné prostriedky, aby mohlo účinne zlepšovať predpisy o celkovej námornej bezpečnosti a o zabránení znečisťovaniu z lodí. Agentúra by mala pomáhať Komisii v plynulom procese aktualizácie a vývoja právnych predpisov spoločenstva v oblasti námornej bezpečnosti a unenia znečisťovania z lodí a mala by poskytovať nevyhnutnú podporu na zabezpečenie konvergentnej a efektívnej implementácie takých právnych predpisov v celom spoločenstve tak, že bude pomáhať Komisii pri plnení úloh, ktoré jej boli určené existujúcimi a budúcimi právnymi predpismi spoločenstva o námornej bezpečnosti a o zabránení znečisťovaniu z lodí.
- (4) Aby sa splnil tento účel, na ktorý bola agentúra zriadená, je vhodné, aby agentúra plnila niekoľko iných dôležitých úloh zameraných na zvýšenie námornej bezpečnosti a zabránenie znečisťovaniu z lodí vo vodách členských štátov. Na tento účel by agentúra mala pracovať spolu s členskými štátmi na organi-

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 120 E, 24.4.2001, s. 83 a Ú. v. ES C 103 E, 30.4.2002, s. 184.

⁽²⁾ Ú. v. ES C 221, 7.8.2001, s. 64.

⁽³⁾ Ú. v. ES C 357 E, 14.12.2001, s. 1.

⁽⁴⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu zo 14. júna 2001 (Ú. v. ES C 53 E, 28.2.2002, s. 312), spoločné stanovisko Rady zo 7. marca 2002 (Ú. v. ES C 119 E, 22.5.2002, s. 27) a rozhodnutie Európskeho parlamentu z 12. júna 2002 (ešte nebolo uverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 25. júna 2002.

▼B

zovaní vhodných vzdelávacích činností v oblasti štátneho prístavného dozoru a problémov vzťahujúcich sa k vlajkovému štátu a na poskytovanie technickej pomoci týkajúcej sa implementácie právnych predpisov spoločenstva. To by malo uľahčiť spoluprácu medzi členskými štátmi a Komisiou v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/59/ES z 27. júna 2002, ktorou sa ustanovuje monitorovací a informačný systém spoločenstva pre lodnú dopravu a ktorá ruší smernicu Rady 93/75/EHS⁽¹⁾, t. j. rozvoj a prevádzkovanie každého informačného systému potrebného na plnenie cieľov uvedenej smernice a spoluprácu pri činnostiach týkajúcich sa vyšetrovania vážnych námorných nehôd. Mala by pre Komisiu a členské štáty zabezpečiť objektívne, spoľahlivé a porovnateľné informácie a údaje o námornej bezpečnosti a o zabránení znečisťovaniu z lodí, aby mohli zlepšiť existujúce opatrenia a posúdiť ich účinnosť. Mala by dať k dispozícii štátom, ktoré požiadali o vstup, know-how spoločenstva v oblasti námornej bezpečnosti. Mala by byť otvorená pre tieto štáty a pre ostatné tretie štáty, ktoré uzavreli dohody so spoločenstvom, čím prijali a implementovali právne predpisy spoločenstva v oblasti námornej bezpečnosti a zabránenia znečisťovaniu z lodí.

- (5) Agentúra by mala uprednostňovať vytvorenie lepšej spolupráce medzi členskými štátmi a mala by rozvíjať a šíriť najlepšiu prax v spoločenstve. To by malo naopak prispieť k celkovému zlepšeniu systému námornej bezpečnosti v spoločenstve, ako aj k zníženiu rizika námorných nehôd, znečisťovania mora a strát na ľudských životoch.
- (6) Aby mohla agentúra riadne vykonávať úlohy jej zverené, je vhodné, aby jej zamestnanci vykonávali návštevy v členských štátoch zamerané na monitorovanie celkového fungovania systému námornej bezpečnosti a zabránenia znečisťovaniu z lodí; tieto návštevy by sa mali vykonávať v súlade s politikou stanovenou Správnou radou agentúry a mali by ich podporovať úrady členských štátov;
- (7) Agentúra by mala uplatňovať relevantné právne predpisy spoločenstva týkajúce sa verejného prístupu k dokumentom a ochrany jednotlivcov z hľadiska spracovávania osobných údajov. Mala by poskytovať verejnosti a každej zainteresovanej strane objektívne, spoľahlivé a ľahko pochopiteľné informácie o svojej práci.
- (8) V súvislosti so zmluvnými povinnosťami agentúry, ktoré sú upravené právom uplatňovaným na zmluvy uzavreté agentúrou, by mal byť súdny dvor kompetentný rozhodnúť v akejkoľvek arbitrážnej klauzule obsiahnutej v zmluve. Súdny dvor by mal byť kompetentný v sporoch týkajúcich sa náhrady akejkoľvek škody spôsobenej mimozmluvnými povinnosťami agentúry.
- (9) Aby agentúra úspešne zabezpečovala úlohy, členské štáty a Komisia by mali byť zastúpené v správnej rade so zverenými právomocami týkajúcimi sa tvorby rozpočtu, overovania jeho plnenia, prijímania príslušných finančných predpisov, tvorby transparentných pracovných rozhodovacích postupov agentúry, schvaľovania jej pracovného programu, skúmania žiadostí o technickú pomoc z členských štátov, menovania výkonného riaditeľa. Vzhľadom na vysoko technické a vedecké postavenie a úlohy agentúry je vhodné, aby sa správna rada skladala z jedného zástupcu z každého členského štátu a štyroch zástupcov Komisie s vysokou odbornosťou. Aby sa ďalej zabezpečila najvyššia úroveň odbornej kompetentnosti a skúseností v správnej rade a vzhľadom na čo možno najužšie zapojenie príslušných sektorov do úloh agentúry, Komisia by mala za členov rady bez hlasovacieho práva menovať nezávislých odborníkov z týchto sektorov na základe ich osobných kvalít

(¹) Ú. v. ES L 208, 5.8.2002, s. 10.

▼ B

a skúseností v oblasti námornej bezpečnosti a zabránenia znečisteniu z lodí, a nie ako zástupcov jednotlivých profesných organizácií.

- (10) Správne fungovanie agentúry si vyžaduje, aby bol jej výkonný riaditeľ menovaný na základe kvalít a zdokumentovaných administratívnych a manažérskych schopností, ako aj kompetentnosti a skúseností relevantných pre námornú bezpečnosť a zabránenie znečisteniu z lodí a aby vykonával svoje úlohy úplne nezávisle a flexibilne pokiaľ ide o organizáciu vnútorného fungovania agentúry. Na tento účel by mal výkonný riaditeľ pripraviť a uskutočniť všetky nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie riadneho plnenia pracovného programu agentúry, mal by vypracovať každý rok návrh výročnej správy predkladanej správnej rade, mal by vypracovať odhady príjmov a výdajov agentúry a plniť rozpočtový plán.
- (11) Aby bola zaručená úplná autonómnosť a nezávislosť agentúry, považuje sa za nevyhnutné poskytnúť agentúre autonómny rozpočet, ktorého príjmy bude tvoriť najmä príspevok spoločenstva.
- (12) V posledných rokoch sa pri vytváraní decentralizovanejších agentúr rozpočtový úrad snažil o zlepšenie transparentnosti a kontroly riadenia financií spoločenstva, ktoré im boli pridelené, týkajúce sa najmä zaúčtovania poplatkov, finančnej kontroly, právomoci odbremenenia, príspevkov na dôchodkové zabezpečenie a vnútorného rozpočtového postupu (kódex správania). Podobne nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 týkajúce sa vyšetovania vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) ⁽¹⁾ by sa malo uplatňovať bez obmedzenia na agentúru, ktorá by mala pristúpiť k medziinštitucionálnej dohode z 25. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou Európskej únie a Komisiou Európskych spoločenstiev týkajúcej sa vnútorných vyšetovaní Európskeho úradu pre boj proti podvodom (OLAF) ⁽²⁾.
- (13) Do piatich rokov od dátumu, v ktorom agentúra prevzala zodpovednosť, by si mala správna rada objednať nezávislé externé hodnotenie, aby sa posúdil dopad tohto nariadenia, agentúra a jej pracovné postupy pri zavádzaní vysokej úrovne námornej bezpečnosti a zabránenia znečisteniu z lodí,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

KAPITOLA I

CIELE A ÚLOHY

Článok 1

Ciele

▼ M2

1. Toto nariadenie ustanovuje Európsku námornú bezpečnostnú agentúru („agentúra“) na účely zabezpečenia vysokej, jednotnej a efektívnej úrovne námornej bezpečnosti, ochrany námornej dopravy v rámci úloh definovaných v článku 2 písm. b) bod iv), zabránenia znečistenia z lodí a zásahov pri znečistení loďami v rámci spoločenstva.

2. Agentúra poskytne členským štátom a Komisii potrebnú technickú a vedeckú pomoc a vysokú úroveň odborných znalostí, aby im pomohla pri správnom uplatňovaní legislatívy spoločenstva v oblasti námornej bezpečnosti, ochrany námornej dopravy v rámci úloh definovaných v článku 2 písm. b) bod iv), zabránenia znečistenia z lodí, na sledo-

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 15.

▼ M2

vania jeho vykonávania a na hodnotenie účinnosti uskutočnených opatrení.

3. Agentúra poskytne členským štátom a Komisii potrebnú technickú a vedeckú pomoc v oblasti havarijného alebo úmyselného znečistenia loďami a na požiadanie dodatočnými prostriedkami podporí mechanizmy zásahov členských štátov pri znečistení bez toho, aby sa to dotýkalo zodpovednosti pobrežných členských štátov za to, aby mali k dispozícii vhodné mechanizmy zásahov pri znečistení, pri rešpektovaní existujúcej spolupráce medzi členskými štátmi v tejto oblasti. Koná tak, aby podporila rámec spoločenstva pre spoluprácu v oblasti havarijného alebo úmyselného znečistenia morí, ustanovený rozhodnutím č. 2850/2000/ES Európskeho parlamentu a Rady z 20. decembra 2000, ktorým sa ustanovuje rámec spoločenstva pre spoluprácu v oblasti havarijného alebo úmyselného znečistenia morí ⁽¹⁾ a mechanizmus spoločenstva v oblasti pomocných zásahov civilnej ochrany ustanovený rozhodnutím Rady 2001/792/ES, Euratom z 23. októbra 2001 o ustanovení mechanizmu spoločenstva na podporu posilnenej spolupráce pri pomocných zásahoch civilnej ochrany ⁽²⁾.

Článok 2

Aby bolo zabezpečené primerané plnenie cieľov stanovených v článku 1, agentúra vykonáva úlohy:

- a) v prípade potreby pomáha Komisii pri prípravných prácach na aktualizácii a ďalšom vývoji legislatívy spoločenstva v oblasti námornej bezpečnosti a ochrany námornej dopravy, zabránenia znečistenia a zásahov pri znečistení spôsobenom loďami, najmä v súlade s vývojom medzinárodnej legislatívy v uvedenej oblasti. Táto úloha zahŕňa analýzy výskumných projektov vykonávaných v oblasti námornej bezpečnosti, ochrany námornej dopravy, zabránenia znečistenia a zásahov pri znečistení spôsobenom loďami.
- b) pomáha Komisii pri účinnom vykonávaní legislatívy spoločenstva o námornej bezpečnosti a ochrane námornej dopravy, zabránení znečistenia a zásahoch pri znečistení spôsobenom loďami v celom spoločenstve. Agentúra najmä:
 - i) sleduje celkové fungovanie režimu štátnej prístavnej kontroly, ktorý môže zahŕňať návštevy v členských štátoch a navrhuje Komisii všetky možné zlepšenia v tejto oblasti;
 - ii) poskytuje Komisii technickú pomoc nevyhnutnú pre účasť na práci technických orgánov Parížskeho memoranda porozumenia o štátnej prístavnej kontrole;
 - iii) pomáha Komisii pri vykonávaní akejkol'vek úlohy pridelenej Komisii existujúcou a budúcou legislatívou spoločenstva o námornej bezpečnosti, zabránení znečistenia z lodí a zásahoch pri znečistení z lodí, najmä legislatívou uplatniteľnou na klasifikačné spoločnosti, bezpečnosť osobných lodí ako aj legislatívou uplatniteľnou na bezpečnosť, výcvik, osvedčovanie a strážnu službu lodných posádok, vrátane overovania zhody tretích štátov s požiadavkami Medzinárodného dohovoru o normách výcviku, kvalifikácie a strážnej služby námorníkov z roku 1978, a opatreniami prijatými na zabránenie podvodom s osvedčeniami o spôsobilosti;
 - iv) poskytuje Komisii technickú pomoc pri výkone inšpekčných úloh pridelených Komisii podľa článku 9 ods. 4 nariadenia (ES) č. 725/2004 Európskeho parlamentu a Rady z 31. marca 2004 o zvýšení bezpečnosti lodí a prístavných zariadení ⁽³⁾. Táto pomoc agentúry Komisii bude obmedzená na loď a príslušné spoločnosti a uznané bezpečnostné organizácie, oprávnené

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 332, 28.12.2000, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 297, 15.11.2001, s. 7.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 129, 29.4.2004, s. 6.

▼ M2

v tejto súvislosti vykonávať určité činnosti, ktoré sa vzťahujú k ochrane.

- c) pracuje s členskými štátmi na:
- i) prípadnom organizovaní príslušných výcvikových činností v oblastiach, za ktoré je zodpovedný prístavný štát a vlajkový štát;
 - ii) vývoji technických riešení a poskytuje technickú pomoc, ktorá sa týka vykonávania legislatívy spoločenstva;
 - iii) podporuje dodatočnými prostriedkami a nákladovo najefektívnejším spôsobom, prostredníctvom mechanizmu spoločenstva v oblasti civilnej ochrany, ustanoveného rozhodnutím 2001/792/ES, Euratom ich zásahy v prípade havarijného alebo úmyselného znečistenia spôsobeného loďami, keď bola taká žiadosť predložená. V tejto súvislosti agentúra pomáha príslušným členským štátom, v ktorých kompetencii sa čistiace práce vykonávajú;
- d) uľahčuje spoluprácu medzi členskými štátmi a Komisiou v oblasti, ktorá spadá do pôsobnosti smernice 2002/59/ES. Agentúra najmä:
- i) podporuje spoluprácu medzi susediacimi štátmi v príslušnej morskej oblasti v oblastiach, ktoré sú predmetom uvedenej smernice;
 - ii) rozvíja a prevádzkuje akýkoľvek informačný systém potrebný na dosiahnutie cieľov smernice;
- e) s patričným zreteľom na rôzne právne systémy členských štátov, uľahčuje spoluprácu medzi členskými štátmi a Komisiou pri vývoji spoločnej metodológie vyšetovania námorných nehôd podľa dohodnutých medzinárodných princípov, poskytovaním podpory členským štátom pri ich aktivitách, ktoré sa týkajú vyšetovania vážnych námorných nehôd a vykonávaním analýzy existujúcich správ o vyšetovaní nehôd;
- f) poskytuje Komisii a členským štátom objektívne, spoľahlivé a porovnateľné informácie a údaje o námornej bezpečnosti, o ochrane námornej dopravy a o znečisťovaní z lodí, aby mohli podniknúť nevyhnutné kroky na zlepšenie svojich opatrení v týchto oblastiach a zhodnotiť účinnosť existujúcich opatrení. Také úlohy zahŕňajú zber, uchovávanie a hodnotenie technických údajov v oblasti námornej bezpečnosti, ochrany námornej dopravy a námornej prepravy, ako aj v oblasti havarijného ako aj úmyselného znečisťovania mora, systematické využívanie existujúcich databáz (vrátane výmeny dát) a prípadne rozvoj doplňujúcich databáz. Na základe zhradených údajov agentúra pomáha Komisii pri uverejňovaní informácií v šesťmesačných intervaloch o lodiach, ktorým bol odmietnutý prístup do prístavov spoločenstva podľa smernice Rady 95/21/ES z 19. júna 1995, ktorá sa týka presadzovania medzinárodných štandardov pre bezpečnosť lodí, ochranu proti znečisteniu a životné a pracovné podmienky na lodiach v súvislosti s plavidlami, ktoré využívajú prístavy spoločenstva a plavia sa vo vodách pod jurisdikciou členských štátov (štátna prístavná kontrola) ⁽¹⁾. Agentúra bude pomáhať Komisii a členským štátom aj v ich aktivitách, ktoré sa týkajú zlepšenia identifikácie a sledovania lodí, ktoré vykonávajú nezákonné vypúšťanie tekutín;
- g) v priebehu rokovaní s kandidátskymi krajinami, môže agentúra poskytnúť technickú pomoc pokiaľ ide o vykonávanie legislatívy spoločenstva v oblasti námornej bezpečnosti, ochrany námornej dopravy a zabránenia znečisťovania z lodí. Agentúra môže tiež poskytnúť pomoc v prípade havarijného alebo úmyselného znečisťo-

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 157, 7.7.1995, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2002/84/ES (Ú. v. ES L 324, 29.11.2002, s. 53).

▼ M2

vania mora, ktoré postihlo príslušné štáty, prostredníctvom mechanizmu spoločnosti v oblasti civilnej ochrany, ustanoveného rozhodnutím 2001/792/ES, Euratom. Tieto úlohy sú vykonané v koordinácii s existujúcimi regionálnymi programami spolupráce a musia v prípade potreby zahŕňať organizovanie príslušných školiacich aktivít.

▼ B*Článok 3***Návštevy v členských štátoch**

1. Na plnenie zverených úloh môže agentúra navštíviť členské štáty v súlade s politikou stanovenou správnu radou. Vnútroštátne orgány členských štátov uľahčia prácu personálu agentúry.
2. Agentúra bude vzhľadom na plánovanú návštevu informovať príslušné členské štáty o menách delegovaných pracovníkov a o dátume začatia návštevy. Pracovníci agentúry delegovaní na také návštevy plnia svoje úlohy na základe rozhodnutia výkonného riaditeľa agentúry, pričom bude špecifikovaný účel a ciele ich poslania.
3. Na konci každej návštevy agentúra vypracuje správu a pošle ju Komisii a príslušnému členskému štátu.

*Článok 4***Transparentnosť a ochrana informácií****▼ M1**

1. Nariadenie (ES) č. 1049/2001 Európskeho parlamentu a Rady z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie ⁽¹⁾ sa vzťahuje na dokumenty agentúry.

▼ B

2. Agentúra môže komunikovať zo svojho vlastného podnetu v oblastiach, ktoré sú v rámci jej zverených úloh. Musí najmä zabezpečiť, aby verejnosť a ktorákoľvek zainteresovaná strana dostala rýchlo objektívne, spoľahlivé a ľahko pochopiteľné informácie o jej práci.

▼ M1

3. Správna Rada do šiestich mesiacov po nadobudnutí účinnosti nariadenia (ES) č. 1644/2003 Európskeho parlamentu a Rady z 22. júla 2003, ktoré mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1406/2002, ktorým sa ustanovuje Európska námorná bezpečnostná agentúra ⁽²⁾, prijme ustanovenia týkajúce sa vykonávania nariadenia (ES) č. 1049/2001.

▼ B

4. Informácie zhromaždené Komisiou a agentúrou v súlade s týmto nariadením podliehajú nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov z hľadiska spracovania osobných dát inštitúciami a orgánmi spoločnosti a o voľnom pohybe takýchto dát ⁽³⁾.

▼ M1

5. Proti rozhodnutiam prijatým agentúrou podľa článku 8 nariadenia (ES) č. 1049/ES môže byť vznesená sťažnosť u ombudsmana alebo podaná žaloba pred Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev podľa článkov 195 a 230 Zmluvy o ES.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 245, 29.9.2003, s. 10.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.



KAPITOLA II

VNÚTORNÁ ŠTRUKTÚRA A SPÔSOB PRÁCE

Článok 5

Právny štatút, regionálne centrá

1. Agentúra bude orgánom Komisie. Musí byť právnickou osobou.
2. V každom členskom štáte musí mať agentúra čo najrozsiahljšiu právnu spôsobilosť zodpovedajúcu právnickým osobám podľa ich právnych predpisov. Môžu najmä získavať a zbavovať sa hnuteľného a nehnuteľného majetku a môžu byť účastníkom súdnych konaní.
3. Na žiadosť Komisie môže správna rada rozhodnúť po dohode s príslušnými členskými štátmi o vytvorení regionálnych centier potrebných na plnenie úloh týkajúcich sa monitorovania a navigácie námornej prepravy podľa smernice 2002/59/ES.
4. Agentúru zastupuje jej výkonný riaditeľ.

Článok 6

Personál

1. Pre personál agentúry platia ustanovenia štatútu pracovníkov Európskych spoločenstiev, podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a pravidla prijaté spoločne inštitúciami Európskych spoločenstiev na účely vykonávania týchto ustanovení. Správna rada po dohode s Komisiou prijme potrebné podrobné pravidlá uplatňovania.
2. Bez vplyvu na článok 16 musí agentúra právomoci zverené štatútom a podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov menovaciemu orgánu uplatňovať voči svojmu vlastnému personálu.
3. Personál agentúry sa skladá z pracovníkov dočasne pridelených alebo delegovaných Komisiou alebo členskými štátmi a z ostatných pracovníkov získaných agentúrou na plnenie jej úloh.

Článok 7

Výsady a imunita

Na agentúru a jej personál sa uplatňuje Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev.

Článok 8

Záruky

1. Zmluvné záruky agentúry sa riadia právom uplatniteľným na príslušnú zmluvu.
2. Súdny dvor je kompetentný rozhodnúť podľa arbitrážnej klauzuly obsiahnutej v každej zmluve uzavretej agentúrou.
3. V prípade mimozmluvnej záruky agentúra v súlade so všeobecnými princípmi, ktoré sú spoločné pre právne predpisy členských štátov, uhradí akúkoľvek škodu spôsobenú svojimi pracovníkmi alebo zamestnancami pri výkone ich povinností.
4. Súdny dvor je kompetentný rozhodovať v sporoch o náhradu škody podľa odseku 3.
5. Osobné ručenie zamestnancov voči agentúre sa riadi ustanoveniami uvedenými v štatúte alebo v podmienkach zamestnávania, ktoré sú na ne uplatniteľné.

▼ B*Článok 9***Jazyky**

1. Na agentúru sa uplatňujú ustanovenia nariadenia č. 1 z 15. apríla 1958, ktorými sa určujú jazyky používané v Európskom hospodárskom spoločenstve ⁽¹⁾.
2. Prekladateľské služby potrebné na fungovanie agentúry poskytne Prekladateľské centrum orgánov Európskej únie.

*Článok 10***Ustanovenie a právomoci správnej rady**

1. Týmto sa ustanovuje správna rada.
2. Správna rada:
 - a) menuje výkonného riaditeľa podľa článku 16;

▼ M1

- b) každý rok prijme výročnú správu o činnosti agentúry a najneskôr do 15. júna ju pošle Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, Dvoru audítorov a členským štátom;

Agentúra každý rok pošle rozpočtovému orgánu všetky príslušné informácie relevantné na výsledok hodnotiacich postupov.

▼ B

- c) v rámci prípravy pracovného programu preskúma žiadosti členských štátov o technickú pomoc podľa článku 2 písm. c) bod ii);

▼ M2

- d) do 30. novembra každého roku a pri zohľadnení stanoviska Komisie, prijme pracovný program agentúry na budúci rok a pošle ho členským štátom, Európskemu parlamentu, Rade a Komisii; tento pracovný program sa prijíma bez toho, aby bol dotknutý ročný rozpočtový postup spoločenstva. V prípade, že Komisia do 15 dní od dátumu prijatia pracovného programu vyjadrí svoj nesúhlas s uvedeným programom, správna rada znovu preskúma program a prijme ho, prípadne zmenený a doplnený, do dvoch mesiacov v druhom čítaní buď dvojtretinovou väčšinou vrátane zástupcov Komisie, alebo jednoducho zástupcami členských štátov;

▼ B

- e) pred začiatkom finančného roku prijíma konečný rozpočet agentúry, v prípade potreby upravený podľa príspevku spoločenstva a akéhokoľvek iného príjmu agentúry;
- f) stanovuje postupy rozhodovania výkonného riaditeľa;
- g) stanovuje plán návštev, ktoré sa majú vykonať podľa článku 3;
- h) vykonáva svoje povinnosti vo vzťahu k rozpočtu agentúry podľa článkov 18, 19 a 21;
- i) vykonáva disciplinárnu právomoc voči výkonnému riaditeľovi a vedúcim referátom uvedeným v článku 15 ods. 3;
- j) stanovuje svoj rokovací poriadok;

▼ M2

- k) postupom stanoveným podľa písmena d) prijme podrobný plán agentúry, ktorý sa týka pripravenosti a zásahov proti znečisteniu, zameraný na optimálne využitie finančných prostriedkov, ktoré má agentúra k dispozícii.

⁽¹⁾ Ú. v. ES 17, 6.10.1958, s. 385/58. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 1994.

▼B*Článok 11***Zloženie správnej rady**

1. Správna rada je zložená z jedného zástupcu každého členského štátu a zo štyroch zástupcov Komisie, ako aj z Komisiou nominovaných štyroch odborníkov z najzainteresovanejších sektorov, ktorí nemajú hlasovacie právo.

▼M2

Členovia rady sú menovaní na základe úrovne ich príslušných skúseností a odborných vedomostí v oblasti námornej bezpečnosti, ochrany námornej dopravy, zabránenia znečisťovania z lodí a zásahov pri znečistení spôsobenom loďami.

▼B

2. Každý členský štát a Komisia menuje svojich členov správnej rady, ako aj náhradníkov, ktorí budú členov zastupovať v prípade ich neprítomnosti.

3. Funkčné obdobie je päť rokov. Môže sa raz predĺžiť.

4. V prípade potreby sa účasť zástupcov tretích štátov a príslušné podmienky stanovia v opatreniach uvedených v článku 17 ods. 2

*Článok 12***Predsedníctvo správnej rady**

1. Správna rada si zo svojich členov zvolí predsedu a podpredsedu. Podpredseda automaticky zastupuje predsedu, ak tento nemôže plniť svoje povinnosti.

2. Funkčné obdobie predsedu a podpredsedu je tri roky a skončí vtedy, keď prestanú byť členmi správnej rady. Funkčné obdobie sa môže raz predĺžiť.

*Článok 13***Zasadania**

1. Zasadania správnej rady zvoláva predsedajúci.

2. Výkonný riaditeľ agentúry sa zúčastňuje zasadaní.

3. Riadne zasadania správnej rady sa konajú dvakrát v roku. Okrem toho sa zasadanie koná z podnetu predsedajúceho alebo na žiadosť Komisie alebo jednej tretiny členských štátov.

4. Ak ide o dôvernú záležitosť alebo o konflikt záujmov, správna rada môže prerokovať špecifické body svojho programu bez prítomnosti členov nominovaných ako odborníkov z najzainteresovanejších sektorov. Podrobné pravidlá uplatňovania tohto ustanovenia môžu byť stanovené v rokovacom poriadku.

5. Správna Rada môže pozvať ktorúkoľvek osobu, o ktorej stanovisko má záujem, aby sa zúčastnila jej zasadania ako pozorovateľ.

6. Členom správnej rady môžu s výhradou ustanovení rokovacieho poriadku pomáhať poradcovia alebo odborníci.

7. Sekretariát správnej rady zabezpečí agentúra.

*Článok 14***Hlasovanie**

1. Správna rada prijíma svoje rozhodnutia dvojtretinovou väčšinou všetkých členov s hlasovacím právom.

2. Každý člen má jeden hlas. Výkonný riaditeľ agentúry nehlasuje.

Pri neprítomnosti člena je náhradník oprávnený hlasovať.

▼ B

3. V rokovacom poriadku sa stanovujú podrobné hlasovacie postupy, najmä podmienky, za ktorých môže člen konať v mene iného člena.

*Článok 15***Povinnosti a právomoci výkonného riaditeľa**

1. Agentúru riadi jej výkonný riaditeľ, ktorý je pri výkone svojich povinností úplne nezávislý, bez vplyvu na príslušné kompetencie Komisie a správnej rady.

2. Výkonný riaditeľ má tieto povinnosti a právomoci:

▼ M2

a) pripravuje pracovný program a podrobný plán agentúry, ktorý sa týka pripravenosti a zásahov proti znečisteniu a po konzultáciách s Komisiou ich predkladá správnej rade. Uskutočňuje potrebné kroky na ich vykonávanie. Vybavuje každú žiadosť Komisie a členského štátu o pomoc v súlade s článkom 10 ods. 2 písm. c). Na informačné účely odovzdáva plán výboru ustanovenému článkom 4 rozhodnutia 2850/2000/ES ako aj výboru uvedenému v článku 9 rozhodnutia 2001/792/ES, Euratom.

▼ B

b) po porade s Komisiou a podľa plánu stanoveného správnu radou podľa článku 10 ods. 2 písm. g) rozhoduje o vykonaní návštev podľa článku 3;

c) vykonáva potrebné opatrenia vrátane prijatia administratívnych pokynov a uverejňovania vyhlášok na zabezpečenie fungovania agentúry v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia;

d) organizuje účinný monitorovací systém, aby sa mohli porovnávať výsledky agentúry s jej stanovenými cieľmi. Na tomto základe výkonný riaditeľ pripravuje každý rok návrh správy o činnosti a predkladá ho správnej rade. Stanovuje postupy pravidelného hodnotenia zodpovedajúce uznaným odborným štandardom;

e) vo vzťahu k svojmu personálu vykonáva právomoci stanovené v článku 6 ods. 2;

f) zostavuje odhady výdavkov a príjmov agentúry v súlade s článkom 18 a implementuje rozpočet v súlade s článkom 19.

3. Výkonnému riaditeľovi môže pomáhať jeden alebo viacerí vedúci referátov. Ak výkonný riaditeľ je neprítomný alebo indisponovaný, zastupuje ho jeden z vedúcich referátov.

*Článok 16***Menovanie výkonného riaditeľa****▼ M2**

1. Výkonného riaditeľa agentúry menuje správna rada na základe jeho kvalít a preukázaných administratívnych a riadiacich schopností, ako aj jeho spôsobilosti a skúseností relevantných pre námornú bezpečnosť, ochranu námornej dopravy, zabránenie znečisťovania z lodí a zásahy pri znečistení spôsobenom loďami. Správna rada prijme svoje rozhodnutia štvorpätinovou väčšinou všetkých členov s hlasovacím právom. Komisia môže navrhnúť jedného alebo viacerých kandidátov.

▼ B

Právomoc prepustiť výkonného riaditeľa má podľa rovnakého postupu správna rada.

2. Funkčné obdobie výkonného riaditeľa je päť rokov. Toto funkčné obdobie sa môže raz predĺžiť.

▼ B*Článok 17***Účast' tretích štátov****▼ M2**

1. Agentúra je otvorená pre účasť tretích krajín, ktoré pristúpili k dohode s Európskym spoločenstvom, čím prijímajú a uplatňujú právo spoločenstva v oblasti námornej bezpečnosti, ochrany námornej dopravy, zabránenia znečisťovania z lodí a zásahov pri znečistení spôsobenom loďami. a zabránenia znečisťovania z lodí.

▼ B

2. Podľa relevantných ustanovení týchto dohôd sa musia vypracovať opatrenia, v ktorých bude medzi iným špecifikovaný charakter a rozsah podrobných pravidiel účasti týchto tretích štátov na práci agentúry vrátane ustanovení o finančnom príspevku a personáli.

KAPITOLA III

FINANČNÉ POŽIADAVKY*Článok 18***Rozpočet**

1. Príjmy agentúry pozostávajú z:
 - a) príspevku spoločenstva;
 - b) možných príspevkov tretích štátov, ktoré sa zúčastnia na práci agentúry v súlade s článkom 17;
 - c) poplatkov za publikácie, výcvik a/alebo akékoľvek iné služby poskytované agentúrou.
2. Výdaje agentúry musia obsahovať náklady na personál a administratívu, infraštruktúrne a prevádzkové výdaje.

▼ M1

3. Výkonný riaditeľ zostaví návrh odhadu príjmov a výdavkov agentúry na nasledovný rok a predloží ho správnej rade spolu s plánom pracovných miest.
4. Príjmy a výdavky musia byť v rovnováhe.
5. Správna Rada každý rok na základe návrhu odhadu príjmov a výdavkov vypracuje odhad príjmov a výdavkov agentúry na nasledovný rozpočtový rok.
6. Tento odhad, ktorý bude obsahovať plán pracovných miest spolu s predbežným pracovným programom, najneskôr do 31. marca správna Rada pošle Komisii a členským štátom, s ktorými spoločenstvo uzavrelo dohody v súlade s článkom 17.
7. Komisia pošle odhad Európskemu parlamentu a Rade (ďalej len „rozpočtový orgán“) spolu s predbežným návrhom všeobecného rozpočtu Európskej únie.
8. Na základe odhadov zapracuje Komisia do predbežného návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie odhady, ktoré považuje za nevyhnutné pre plán pracovných miest, a čiastku príspevkov zo všeobecného rozpočtu a predloží ho rozpočtovému orgánu v súlade s článkom 272 zmluvy.
9. Rozpočtový orgán schvaľuje príspevky pre agentúru.
Rozpočtový orgán prijíma plán pracovných miest agentúry.
10. Rozpočet prijíma správna Rada. Stáva sa konečným po tom, čo bol prijatý konečný všeobecný rozpočet Európskej únie. Podľa potreby sa primerane upraví.
11. Správna Rada čo možno najskôr oznámi rozpočtovému orgánu všetky plánované projekty, ktoré majú významné finančné dopady na

▼ M1

financovanie z rozpočtu, najmä všetky projekty vzťahujúce sa na majetok, ako je prenájom alebo kúpa budov. Informuje o tom Komisiu.

Keď jedna časť rozpočtového orgánu oznámila svoj zámer predložiť stanovisko, oznámi toto stanovisko správnej rade do šiestich týždňov odo dňa oznámenia zámeru.

*Článok 19***Realizácia a kontrola rozpočtu**

1. Výkonný riaditeľ realizuje rozpočet agentúry.
2. Každý rozpočtový rok najneskôr do 1. marca oznámi účtovník agentúry predbežnú účtovnú uzávierku účtovníkovi Komisie spolu so správou o rozpočte a rozpočtovom hospodárení za uzavretý rozpočtový rok. Účtovník Komisie skonsoliduje predbežnú účtovnú uzávierku inštitúcií a decentralizovaných orgánov v súlade s článkom 128 všeobecného rozpočtového nariadenia.
3. Každý rozpočtový rok najneskôr do 31. marca účtovník Komisie pošle predbežnú účtovnú uzávierku agentúry Dvoru audítorov spolu so správou o rozpočte a rozpočtovom hospodárení za uzavretý rozpočtový rok. Správu o rozpočte a rozpočtovom hospodárení za uzavretý rozpočtový rok pošle aj Európskemu parlamentu a Rade.
4. Po prijatí pripomienok Dvora audítorov k predbežnej účtovnej uzávierke podľa článku 129 všeobecného rozpočtového nariadenia výkonný riaditeľ v rámci svojej zodpovednosti zostaví konečnú finančnú uzávierku agentúry a predloží ju správnej rade na pripomienkovanie.
5. Správna Rada predloží svoje stanovisko ku konečnej účtovnej uzávierke agentúry.
6. Výkonný riaditeľ najneskôr do 1. júla po skončení každého rozpočtového roku pošle konečnú účtovnú uzávierku Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov spolu so stanoviskom správnej rady.
7. Konečná účtovná uzávierka sa zverejní.
8. Výkonný riaditeľ najneskôr do 30. septembra pošle Dvoru audítorov odpoveď na jeho pripomienky. Túto odpoveď pošle aj správnej rade.
9. Výkonný riaditeľ, podľa článku 146 ods. 3 všeobecného rozpočtového nariadenia, predloží Európskemu parlamentu na jeho žiadosť všetky informácie potrebné na hladké uplatňovanie postupu vyrovnania za príslušný rozpočtový rok.
10. Európsky parlament na odporúčanie Rady, konajúcej na základe kvalifikovanej väčšiny, pred 30. aprílom roku N + 2 schváli výkonnému riaditeľovi vyrovanie, pokiaľ ide o vykonávanie rozpočtu za rok N.

▼ B*Článok 20***Boj proti podvodom**

1. Na boj proti podvodom, korupcii a iným právu odporujúcim činnostiam sa bez obmedzenia na agentúru uplatňujú ustanovenia nariadenia (ES) č. 1073/1999.
2. Agentúra pristúpi k Medziinštitucionálnej dohode z 25. mája 1999, týkajúcej sa vnútorných šetrení vykonávaných OLAF, a okamžite vydá zodpovedajúce opatrenia uplatniteľné na celý svoj personál.
3. Rozhodnutia týkajúce sa financovania z nich vyplývajúce budú výslovne stanovovať, že účtovný dvor a OLAF môžu v prípade potreby vykonávať okamžité kontroly príjemcov finančných prostriedkov agentúry a pracovníkov zodpovedných za ich pridelovanie.

▼ **M1***Článok 21***Rozpočtové ustanovenia**

Rozpočtové pravidlá uplatniteľné na agentúru prijíma správna Rada po konzultácii s Komisiou. Tieto pravidlá sa nesmú odchyľovať od nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 19. novembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev ⁽¹⁾, pokiaľ si takú odchýlku špecificky nevyžaduje činnosť agentúry a Komisia k nej nedala predchádzajúci súhlas.

▼ **B**

KAPITOLA IV

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA*Článok 22***Hodnotenie**

1. Do piatich rokov od dátumu, kedy agentúra prevzala zodpovednosť, správna rada zabezpečí nezávislé externé hodnotenie implementácie tohto nariadenia. Komisia poskytne agentúre každú informáciu, ktorú táto považuje za relevantnú na toto hodnotenie.

▼ **M2**

2. Hodnotenie posúdi dopad tohto nariadenia, agentúru a jej pracovné postupy. Správna rada formuluje po dohode s Komisiou a po konzultáciách so zainteresovanými stranami, špecifické poverenia.

▼ **B**

3. Hodnotenie sa predloží správnej rade, ktorá podá Komisii odporúčania týkajúce sa zmien tohto nariadenia, agentúry a jej pracovných postupov. Výsledky hodnotenia, ako aj odporúčania Komisia odovzdá Európskemu parlamentu a Rade a zverejní ich.

*Článok 23***Začatie činnosti agentúry**

Agentúra začne činnosť do dvanástich mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia.

*Článok 24***Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiaty deň odo dňa jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev*.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72; korigendum v Ú. v. ES L 2, 7.1.2003, s. 39.